



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la politique des ressources humaines

Bureau des concours et examens professionnels

**CONCOURS EXTERNE, INTERNE ET 3^e CONCOURS
POUR L'ACCÈS AU CORPS DES ADMINISTRATEURS DE L'ÉTAT
DÉNOMMÉS « CONCOURS D'ORIENT »
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Mercredi 6 septembre 2023

PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en persan

TEXTE AU VERSO

شهادت برای تاریخ

روزنامه اعتماد

18 خرداد 1402

محمدجواد ظریف، وزیر خارجه پیشین شامگاه سه‌شنبه 16 خردادماه پس از قریب به یکسال و نیم سکوت رسانه‌ای با حضور در يك گفت‌وگوي آنلاین در فضاي کلاب‌هاوس به مدت شش ساعت به مجموعه‌ای از پرسش‌های متنوع مخاطبان پیرامون تاریخ مذاکرات هسته‌ای، ریزه‌کاری‌های سیاست خارجی و چند و چون مذاکرات برجام و ابهام‌های به وجود آمده پس از اظهار نظر اخیر او درباره ضرورت توجه به امکانات در سیاست‌گذاری پاسخ داد.

[...]

محمدجواد ظریف در دو بخش به بیان جزئیاتی از مذاکرات موردی جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا درباره افغانستان و عراق پرداخت. [...] اما چه اتفاقی رخ داد که بعد از کنفرانس بن و تشکر کالین پاول از جمهوری اسلامی ایران و سخنرانی نماینده آمریکا در این مذاکرات در سخنانی در جلسه سنا ایالات متحده که اعلام می‌کند اگر کمک‌های ایران نبود کنفرانس بن به نتیجه نمی‌رسید، ناگهان نام ایران در سخنرانی به اصطلاح «وضعیت کشور» جورج بوش، رییس‌جمهور وقت ایالات متحده به عنوان محور شرارت قید می‌شود؟

[...]

انتخاب محمود احمدی‌نژاد و قطار بی‌ترمز و بی‌فرمان هسته‌ای او اما ورق را برگرداند. اگر بازی غرب با محوریت اسرائیل علیه ایران امنیتی بود و قرار بود از تعداد سانتریفیوژهای ما نگران شوند دنیا باید از پیشرفت هسته‌ای ایران نگران و تمکین می‌کرد اما بازی امنیتی‌سازی و هسته‌ای بهانه بود و این قطار بی‌ترمز و فرمان احمدی‌نژاد به کمک بازی امنیتی‌سازی آمد و اجماع جهانی علیه ایران در سال 2005 دوباره تشکیل شد. در آن فضا نه تنها سه کشور اروپایی در کنار آمریکا قرار گرفتند بلکه چین و روسیه هم اضافه شدند و قطعنامه‌های متعددی علیه ایران تصویب شد.

[...]

محمدجواد ظریف در پاسخ به این پرسش که آیا سلاح هسته‌ای کمکی به تامین امنیت ایران می‌کند، گفت: نظری که من به آن اعتقاد دارم و فکر می‌کنم نظر رهبری هم همین است. این است که سلاح هسته‌ای کمکی به تامین امنیت ایران نمی‌کند بلکه ایران را وارد حوزه خطرناکی می‌کند که معادلات آن فرق خواهد کرد. برای درک این معادلات باید ببینید که

چرا روسیه بحث پهپادهای ایران را مطرح کرده است؟ معادله قدرت در کشورهای دارای سلاح هسته‌ای متفاوت است؛ لذا سلاح هسته‌ای در پارادایم امنیتی جمهوری اسلامی جای ندارد. جمهوری اسلامی بر اساس فتوای رهبری دنبال سلاح هسته‌ای نبوده و ممکن است تحقیقاتی در دوره‌ای انجام گرفته باشد اما هیچگاه این تحقیقات به سمت تولید سلاح هسته‌ای نرفته است. تهدید همزمانی بازدارندگی ایجاد می‌کند که به اصطلاح معتبر و قابل اعتماد باشد.